



swiss  steamer®

DSS153CS100111

durgol® swiss steamer®

je speciální odvápnovač pro vysoce kvalitní parní trouby všech značek, pokud mají bojlerový výparník (zásobníkový ohřivač vody s výparníkem), odpařovací misku nebo nádržkový (zásobníkový) výparník.

durgol® swiss steamer®

je vysoce efektivní, jednoduše a bezpečně použitelný odstraňovač vodního kamene. Zajišťuje odvápnění snadno a rychle bez nutnosti čekat než začne odvápnovací proces působit. Pravidelné používání tohoto speciálního přípravku zajistí optimální kvalitu připravovaného pokrmu a prodlouží životnost parní trouby. durgol® swiss steamer® nezanechává žádné usazeniny a po odvápnění a vypláchnutí je váš přístroj opět bezpečně použitelný.

durgol® swiss steamer®

je dostupný u vybraných specializovaných prodejců v 500 ml láhvi. Jedna láhev je určena pro právě jedno odvápnění parní trouby s automatickým odvápnovacím programem.

Obsah

Co je to vodní kámen?	4
Proč musíte odvápnovat svou parní troubu?	4
Co můžete očekávat od dobrého odvápnovače?	5
Proč byste neměli odvápnovat svou parní troubu kyselinou citrónovou nebo octem?	5
Proč je durgol® swiss steamer® ten správný odvápnovač pro vaši parní troubu?	6
Kdy byste měli odvápnovat svůj parní přístroj?	9
Jak byste měli odvápnovat svůj parní přístroj?	10
Návod k použití	15
Proč se můžete spolehnout na durgol®?	15
Koho můžete kontaktovat v případě dalších dotazů?	15

Co je to vodní kámen?

Vápenaté usazeniny se vytvářejí, když se voda z vodovodu zahřívá, například v parním přístroji, žehličce, bojleru nebo jiném ohřivači vody. Minerály, zejména uhličitany vápníku a hořčíku, jsou ve vodě přítomny, protože povrchová voda vyvěrá z podloží bohatého na minerály, než se dostane do úpravny pitné vody.

Proč musíte odvápnovat svou parní troubu?

Vodní kámen může snižovat kvalitu vašeho pokrmu a životnost vašeho přístroje tím, že:

- vápenaté usazeniny prodlužují dobu varu a zhoršují přenos tepla, což prodlužuje dobu přípravy a ubírá na kvalitě připravovaného jídla
- vápenatých usazenin časem v přístroji přibývá, až nakonec poškodí topné těleso. Vodní kámen přitom podporuje korozi. Obojí vede k poškození přístroje.
- vápenaté usazeniny zvyšují spotřebu elektriny parního přístroje a mají tak negativní vliv na životní prostředí.

Pro optimální kvalitu vašich pokrmů a pro zajištění dlouhé životnosti vašeho přístroje je důležité pravidelné odvápnování.

Co můžete očekávat od dobrého odvápnovače?

Vápenaté usazeniny jsou rozpouštěny kyselinou obsaženou v odvápnovači. Efektivita odvápnovače podstatnou měrou závisí na kyselině v něm obsažené.

Pokud je správně dávkován, zajišťuje ideální odvápnovač rychlé a důkladné odvápnění přístroje a přitom poskytuje maximální ochranu jeho vnitřním součástem.

Proč byste neměli odvápnovat svůj parní přístroj kyselinou citrónovou nebo octem?

V průběhu odvápnování odvápnovačem založeném na kyselině citrónové se mohou uvolněné usazeniny formovat a ucpat jemná vedení a ventily vašeho parního přístroje. Vápenaté usazeniny mohou navíc zůstat pod neodstranitelnou vrstvou zbytků vytvořenou kyselinou citrónovou. A nakonec, odvápnování kyselinou citrónovou je až 10krát pomalejší než pomocí durgol® swiss steamer®.

Odvápnování octem nebo jeho výtažky způsobuje nepříjemný zápach způsobený kyselinou octovou. Materiály ve vašem přístroji mohou tento nežádoucí zápach vstřebat a pak jej vylučovat do pokrmů a snížit jejich chuť a kvalitu.

Některé plasty mohou být poškozovány působením kyseliny octové a navíc, stejně jako v případě kyseliny citrónové, je odvápnování pomocí octa podstatně pomalejší než pomocí durgol® swiss steamer®.

Proč je durgol® swiss steamer® ten správný odvápnovač pro vaši parní troubu?

durgol® swiss steamer® je vysoce efektivní, ale přitom je šetrný k vašemu přístroji

- durgol® swiss steamer® účinkuje 5-10krát rychleji než jiné přípravky.
- 500 ml odvápnovače durgol® swiss steamer® může rozpustit až 53 g vodního kamene. To je dostatečné pro kompletní odvápnění jednoho vysoce kvalitního domácího přístroje s odvápnovacím programem. U přístrojů bez automatického odvápnovacího programu závisí množství odvápnovače na velikosti zásobníku v tomto přístroji.
- Díky svému speciálnímu protikorozičnímu složení vám durgol® swiss steamer® nepoškodí váš přístroj, je-li použit správně. Během odvápnování se neuvolňují žádné usazeniny, které by jinak mohly váš přístroj ucpat.
- Speciální složení durgol® swiss steamer® zabraňuje tvorbě pěny, která by jinak mohla poškodit váš přístroj.

durgol® swiss steamer® je snadno a bezpečně použitelný

- Díky velké odvápnovací síle durgol® swiss steamer® je odvápnování rychlé a jednoduché.
- durgol® swiss steamer® je připravený k použití. Na rozdíl od odvápnovacích přípravků ve formě prášku nebo tablet není nutné durgol® swiss steamer® před použitím rozpouštět. Tekutý durgol® swiss steamer® neobsahuje žádné přísady, které bývají v tabletách a které by mohly ucpat váš přístroj.

durgol® swiss steamer® je pro vás bezpečný

- durgol® swiss steamer® nezanechává po odvápnění a vypláchnutí žádné chemické zbytky. durgol® swiss steamer® je bez zápachu a nezanechává žádnou pachuti.

durgol® swiss steamer® je šetrný k životnímu prostředí

- V průběhu reakce kyseliny s vodním kamenem je kyselina neutralizovaná tvorbou solí. Přítomnost nespotebovaného odvápnovače durgol® swiss steamer® v odpadní vodě přispívá k neutralizaci louhu z čisticích prostředků. durgol® swiss steamer® vodu nepřihnojuje.
- Díky své silné schopnosti rozpouštět vápenaté usazeniny může být durgol® swiss steamer® dávkován ekonomicky a ekologicky šetrným způsobem.
- Láhev durgol® swiss steamer® je vyrobena z PET, je proto recyklovatelná a slučitelná s úsilím o ochranu životního prostředí.

2

3

4

5

7

8

Kdy byste měli odvápnovat svůj parní přístroj?

Odvápnujte prosím svůj parní přístroj pravidelně a co nejdříve když je to zapotřebí!

- Některé přístroje jsou nastaveny podle tvrdosti vaší vody před prodejem nebo při instalaci. Případně můžete nastavit svůj přístroj podle pokynů výrobce a podle tvrdosti vaší vody. Tvrdost vody ve vaší oblasti vám může sdělit vaše vodárenská společnost anebo si to můžete určit sami podle příslušného testu.
- Většina přístrojů je vybavena indikátorem potřeby odvápnit. Seznamte se prosím se všemi ukazateli vašeho přístroje v jeho návodu k použití.

Jak byste měli odvápnovat svůj parní přístroj?

Návod k použití.

Odvápnění vašeho parního přístroje pomocí durgol® swiss steamer® je snadné a bezpečné. Postupujte prosím podle pokynů výrobce pro odvápnění a výplach.

9

Odvápnění a výplach parní trouby s automatickým odvápnovacím programem

1. Vlijte 1 láhev (500 ml) odvápňovače durgol® swiss steamer® do zásobníku na vodu.
2. Jedna láhev durgol® swiss steamer® je určena pro právě jedno odvápnění. Případně naředte odvápňovač vodou z vodovodu podle pokynů výrobce přístroje. Spusťte program pro odstranění vodního kamene!
3. V zařízeních bez přímého napojení na vodovodní řad a odpad je po ukončení odvápnovacího programu odvápnovací roztok načerpán zpět do zásobníku.
Buďte opatrní, tekutina může být horká! Nepoužívejte prosím tekutinu pro další odvápnění!
4. Po odvápnění vypláchněte zásobník čistou vodou. Poté nechte přístroj vypláchnout podle programu dvakrát plným zásobníkem čisté vody.
5. Nyní je přístroj připraven pro další použití.

10

Odvápnění a výplach parních trub bez automatického odvápnovacího programu

1. Volně aplikujte durgol® swiss steamer® na vápenaté usazeniny v zásobníku. **Používejte osobní ochranné prostředky.**
2. Pečlivě rozetřete tekutinu houbou tak, aby pokryla všechny usazeniny v zásobníku, popřípadě v odpařovací misce.
3. Nechte působit. Doba působení závisí na množství a síle vápenatých usazenin.
4. Odstraňte tekutinu houbou.
5. Pečlivě vytřete za pomoci čisté vody a poté dobře vysušte.
6. Nyní je přístroj připraven pro další použití.

V případě parních přístrojů bez automatického odvápnovacího programu vezměte prosím v úvahu:

- Varný prostor, odpařovací miska, zásobník i okolí přístroje musí být zcela vychladlé.
- Používejte durgol® swiss steamer® jen pokud je přístroj chladný.

11

- Některé přístroje, které nejsou určeny pro instalaci do kuchyně, například předváděcí modely, mohou být odvápněny jak výše uvedeno podle bodů 1-3. Poté odstraňte odvápnovací tekutinu, kompletně vypláchněte a hotovo! Nyní je přístroj připraven pro další použití.

Na stránkách www.durgolswissteamer.cz můžete najít seznam parních trub, pro které je durgol® swiss steamer® vhodný a podle toho určit způsob odvápnění svého přístroje.

durgol® swiss steamer® není vhodný pro odvápnění profesionálních parních trub nebo přístrojů, často s přímým připojením na vodovodní řad, kde dochází k vývinu páry pomocí vstříkávání vody na topnou spirálu, s následnou cirkulací páry ventilátorem. Některé moderní profesionální přístroje však již mají automatický program odvápnění, bez použití tlaku a vysokých teplot. Dodržujte pokyny výrobce vašeho přístroje.

Při odvápnování jiných parních přístrojů, např. žehlicích systémů, odvápnujte pouze bojler, nikoliv vedení páry, a to vždy za studena. Dodržujte pokyny výrobce vašeho přístroje.

12

Obecné doporučení

durgol® swiss steamer® je speciální odvápňovač parních trub, bezpečnost jeho použití byla ověřena. Je-li použit správně, materiály přístrojů nejsou poškozeny. Vezměte prosím na vědomí, že nemůžeme převzít odpovědnost za škodu, která by vznikla užitím durgol® swiss steamer® v rozporu s návodem k použití uvedeným v této příručce.

Obsahuje anorganické kyseliny (kyselina solná <10%, kyselina fosforečná <25%) a další činidla a přísady, včetně ochrany proti korozi.



DRÁŽDIVÝ (Xi)

VAROVÁNÍ – DRÁŽDIVÝ Xi

- Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Dráždí oči a kůži. Vyhněte se styku s kůží a očima.
- Nepožívejte.
- Nemíchejte s chlórými čistidly nebo jinými chemikáliemi.
- Obsahuje anorganické kyseliny a další přísady.

13

PRVNÍ POMOC

- **Zasažení očí** Okamžitě důkladně vypláchněte vodou a vyhledejte lékařskou pomoc.
- **Požítí** Okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc a ukažte tento obal nebo etiketu.
- **Rozliti** Vytřete papírovou utěrkou a vyhoďte do domovního odpadu.

Toxikologické informační centrum: ČR +420 224 919 293

Varování SR +421 254 774 166

- Používejte durgol® swiss steamer® jen ve studeném stavu.
- Nemíchejte s jinými čistícími prostředky.
- Odvápňovač durgol® swiss steamer® by neměl přijít do styku s povrchy citlivými na kyseliny. Například mramor, vápenec, některé druhy chromované oceli, tenké nebo poškozené chromování, smalt a stříbro by mohly být poškozeny.
- Materiály vašeho přístroje by obecně neměly být použitím durgol® swiss steamer® poškozeny. Pokud se u vašeho vybavení projeví známky netěsnosti, přestože bylo dodrženo pokynů návodu k použití, není to chyba odvápňovače durgol® swiss steamer®, ale spíše následek křehkosti umělohmotných částí přístroje (těsnění, apod.). Poruchy související se stárnutím přístroje se na těchto dílech mohou projevit po odstranění vrstvy do té doby utěšujících vápenatých usazenin.

14

Proč se můžete spolehnout na durgol®?

Odvápňovače jsou vyráběny pod značkou durgol® společností Düring AG ve Švýcarsku od roku 1951. durgol® je vedoucí značkou na trzích Švýcarska a dalších zemí. Společnost Düring AG úzce spolupracuje s výrobcí parních přístrojů a díky společnému výzkumu získala odborné znalosti v oboru odvápnování elektrospotřebičů různých typů.

Koho můžete kontaktovat v případě dalších dotazů?

Düring AG

Brunnenwiesenstrasse 14
CH-8108 Dällikon
Švýcarsko

+41 44 847 27 47

www.durgolswissteamer.com
info@durgolswissteamer.com

Zákaznické centrum DURGOL

DMK consulting, s.r.o.
Kyslíková 1984/4
143 00 Praha 4

+420 800 DURGOL (+420 800 387 465)

www.durgolswissteamer.cz
info@durgolswissteamer.cz

Vyrobeno ve Švýcarsku

© Düring AG, Švýcarsko, 2010. Reprodukce jakékoliv části je povolena pouze po udělení písemného souhlasu společností Düring AG.

15



12

DSS153CS100111

16